

俄語各格用法例解

劉善祥編著

ТОЛКОВАНИЕ УПОТРЕБЛЕНИЙ
ПАДЕЖЕЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

ЛЮ ШАНЬ-СЯН

五十年代出版社

俄語各格用法例解

劉善祥編著

ТОЛКОВАНИЕ УПОТРЕБЛЕНИЙ
ПАДЕЖЕЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

ЛЮ ШАНЬ-СЯН

俄語格用法例解

開本: 787×1092 1/32 印張: 15 1/2 千字: 296 定價: 實

編著者 劉 祥

出版者 五十年代出版社

北京和平門內北新華街甲六號
上海南京西路一一七〇號

印刷者 五十年代出版社印刷廠

(北京市書刊出版業營業許可證出字第044號)

書號: 548 語文: 1+2 1954年8月北京初印

5,001—5,000 1954年11月北京第二次印

例 言

1. 編者感覺熟悉俄語各格用法，是學好俄語重要關鍵之一。一個讀完綜合性讀本以後的同志，如能進而比較深入地將接各格技術善於領會與靈活掌握，對俄語語法，可以奠立良好的基礎。根據多年教學經驗，有編這本小書的必要。不避譴陋，從這角度先成初稿就正賢明，也是含有拋磚引玉的用意。
2. 本編側重實用，理論方面很少，就是社會上略有解說不同的地方，編者一依我國同志學習方便為主，不囿於成說。如第一格第七類，便是一個例子。
3. 本編比較突出的有六個部分。第一，所搜出專接格的動詞及其例證較多，第二，第二格裏結合詞用法為數也不少，第三，無人稱句接格多樣化，第四，相互關係的用例比較詳細，第五，前置詞常用的多已列出，並舉例證明，第六，特殊習見的慣用語，也儘量搜集一些。所欠缺的，就是結合詞及前置詞兩部分，沒有逐組或逐詞根據其意義及用法再進一層細分說明。編者顧慮的，固然恐怕篇幅過大，減煞對接格的注意，同時也超過本書範圍。
4. 本編最簡略的就是同位語及同格關係部分，除在第一格列有專類約略說明外，餘均從略。編者覺得這點很易掌握，稍加提出，引起注意，即為已足。如逐格列出，不但浪費紙墨，且多重複之處（因很多類都有發生同格關係的）可不過，在慎選例子的時候，間或注意到一些。如第二十二類《24》，第三格第三類《1》(1)及第四格第所舉較長的例子，都是照顧這一點。

1 詢語有時不單純，歷來語法學者，在六個格裏用
кто, что 方式，其實從句法觀點來看，在某些場

合，還要提 *како́в, как, како́й, когда...* 等的問詢語，所以有時加「主要」二字，用意就在這裏。

6. 格的變法，除例外須個別加以牢記外，餘多有規律可循。學習一個階段，便會變化，而且書店裏這類專書已有，每本辭書及語法書也都列有變格表，雖詳簡不一，大體可資參考，這裏用不着多加贅述。祇就名詞部分附錄一張「名詞變格簡明表」供參考。
7. 本編所舉實例在兩千五百以上，很多是從中外文學名著及近五年來各報章、雜誌、以及辭書裏面選錄出來的，並參考目前書店裏可以買得的中外語法書，卷帙浩繁，不能一一註出列出，謹此說明並致謝。
8. 各格分類，主要是根據所搜得的材料多寡及性質來佈置的。這是便於研究比較，並幫助初學同志有系統的記憶。但在俄語學習過程中，不宜過於死板地孤立地來看格的用法。每在一個句子裏作分析時，更應該常把一個謂語作中心。因為一個謂語常和兩個以上的格有連鎖關係。如 *«мне надо учебник по истории»* 這樣的句子，便牽涉到兩個格。在一個較長的句子裏，有時甚至六個格會同時用出來的。編者多年自修，就常採用這一方法。可供初學同志們參考。
9. 本編是編者自修經驗的一部分總結，趁養體之餘，掬寫出，提供普通學校在教學上參考。掛一漏萬，知免，詳簡失衡，往往而有。當事者迷，旁觀者清。海內語法先輩不吝賜予指正，俾隨時增補改正，者感謝無既，對於一般努力學習列寧、斯大林俄語的同志，也是有很大幫助的。
10. 本書是五二年七月間在南京編成，嗣因一再審中又增補一些新例，遲至最近始確定付梓。版社編輯部曾提供許多寶貴意見，謹此誌謝。

目 次

例言

第一格的用法

第一類 詞的原形	1
----------------	---

第二類 句子裏的主語	1
------------------	---

1. 以名詞爲主語	1
-----------------	---

2. 以作名詞用的形容詞爲主語	2
-----------------------	---

3. 以作名詞用的形動詞爲主語	2
-----------------------	---

4. 以數詞爲主語	2
-----------------	---

5. 以代詞爲主語	2
-----------------	---

第三類 句子裏的謂語	3
------------------	---

1. 現在時用 есть 者	3
-----------------------------	---

2. 現在時用破折號 — 者	4
-----------------------------	---

3. 現在時不用 есть 及破折號 — 者	4
--	---

4. 過去時表示生來或經常者	4
----------------------	---

5. 將來時表示生來或經常者	4
----------------------	---

第四類 對人呼喚或對自然等抒情的招呼用語	5
----------------------------	---

1. 對人呼喚的招呼用語	5
--------------------	---

2. 對自然等抒情的招呼用語	6
----------------------	---

第五類 說明相互關係(包括相連關係).....	7
-------------------------	---

1 和第二格適用的相互關係	7
---------------------	---

2. 和第三格適用的相互關係	8
----------------------	---

3. 和第四格適用的相互關係	9
----------------------	---

4. 和第五格適用的相互關係	11
5. 和第六格適用的相互關係	11
第六類 在小品詞 что за 的後面	12
1. 表示驚奇	12
2. 表示讚賞	13
3. 表示傷感	13
4. 表示肯定	13
5. 表示責怪	13
6. 表示鄙視	13
7. 表示睡罵	14
8. 表示疑問	14
9. 表示說明	14
10. 其他	14
第七類 代替第四格	14
第八類 在比較級帶有連詞 чем 之後	18
第九類 帶有 как 一類比較連詞用作類比短語	19
第十類 在兩個相同名詞的中間夾着否定小品詞 не 表示似是而非，或夾着 есть 表示似非而是.	21
1. 兩詞夾 не 表示似是而非	21
2. 兩詞夾 есть 表示似非而是	22
第十一類 某些形容詞或形動詞作獨立形容語用時 ...	22
第十二類 同位語	23
1. 帶有連詞符的同位語	23
2. 不帶連詞符的同位語	24
第十三類 同格關係——形容語	25
1. 用形容詞來表示	25

2. 用形動詞來表示	25
3. 用代詞來表示	26
4. 用指量數詞 один, 及次第數詞來表示	26
第十四類 其他	27

第二格的用法

第一類 表屬性	29
1. 他人所屬的人	29
2. 他人所屬的集體	30
3. 他事物所屬的事物 (包括動植物、自然現象等)	30
4. 他事物所屬的人	31
5. 他時間所屬的時間	32
6. 其他	32

第二類 表示行為的主客體

1. 表示行為的主體	32
2. 表示行為的客體	33

第三類 表示人或事物的各種特徵

1. 表示事情的性質及具有特性的人或現象	36
2. 表示種類及等級	37
3. 表示年齡	37
4. 表示身量	37
5. 表示顏色	38
6. 表示材料	38

第四類 和二以上指量數詞連用

第五類 次第數詞表日期及集合數詞和名詞連用

1. 次第數詞表日期(年、月、日)	42
2. 集合數詞和名詞連用	42

第六類 和某些不定數量詞連用	44
第七類 和某些度量用詞及用作集合數量意義的名詞 連用	46
1. 在某些度量詞的後邊	46
2. 在用作集合數量意義的名詞後邊	47
3. 在某些計數名詞後邊	52
第八類 在形容詞及副詞比較級的後邊	53
1. 在某些形容詞比較級的後邊	53
2. 在某些副詞比較級的後邊	54
第九類 用作某些形容詞(全尾及短尾)的補語	54
第十類 在代詞 что 後及代詞 что 和 весь 變第二 格用法	56
第十一類 和某些副詞連用	58
第十二類 和某些否定副詞連用	59
第十三類 在否定及物動詞的後面表示行為所不及的 事物	61
第十四類 和 нет, не было, не будет 等詞連用	64
第十五類 在某種否定無人稱句裏和某些否定動詞無 人稱形式連用	65
第十六類 表示行為只及物的部分	67
第十七類 和某些表示期待、要求、嘗試等意義的動 詞連用	68
第十八類 和某些表示得失、有無、增減等意義的動 詞連用	73
第十九類 和某些帶有害怕、擔心、防備、羞愧、厭 惡等情緒的動詞連用	77

第二十類 和某些加詞冠 на 而表示多量或充滿意義 的動詞連用	80
第二十一類 和其他幾個專接第二格的動詞連用	82
第二十二類 在某些結合詞的後面	85
第二十三類 在某些須接第二格的前置詞及當前置詞 用的副詞等後面	106
第二十四類 其他習慣用法	122

第三格的用法

第一類 和某些動詞連用表示行為所及的間接客體 ...	123
第二類 和表示能引起人驚喜、厭煩、崇敬、怨禱等帶 有情感一些動詞連用	127
1. 表示驚奇	127
2. 表示高興	127
3. 表示厭煩	129
4. 表示崇敬怨禱等	130
第三類 和表示適合、反響、模仿、從屬一些動詞連用	132
1. 表示適合、反響	132
2. 表示從屬、模仿	134
第四類 和表示相信、同情、援助或威脅、妨害乃至 對立一些動詞連用	137
1. 表示相信、同情、援助	137
2. 表示威脅、妨害	141
3. 表示對立	143
第五類 和其他須專接第三格的一些動詞連用	146
1. 表示教學的內容	146
2. 表示服務的對象及先于	147

第六類 和某些無人稱動詞及某些動詞無人稱形式連

用, 用作無人稱句子裏的邏輯上的主語..... 148

第七類 和動詞不定形式連用表示可能性或必要性 ... 149

1. 表示可能性 149

2. 表示必要性 150

第八類 代替 у кого, 和 есть, было, будет 連用 151

第九類 和某些副詞連用(副詞作無人稱句的謂語) ... 152

1. 和《可能》《必要》意義一些副詞連用 152

2. 和某些受外界各種現象或感情心理上發生變化的副詞連用 ... 153

3. 和某些否定副詞連用 155

4. 和某些比較級連用 156

5. 和某些其他副詞連用 156

第十類 表示年齡所具有者 157

1. 直接和數詞連用 157

2. 數詞前伴有某種動詞 158

3. 數詞前伴有某些前置詞或其他詞..... 158

第十一類 和前置詞 до 連用, 在無人稱句裏表示下

列方式及意義 159

1. 和 «до (чего) дело» 連用, 表示 «和什麼有關係»..... 159

2. 和 «не до...» 連用, 表示 «哪有功夫» 159

3. 和 «что (кому) до чего» 連用, 表示 «什麼和誰有什麼相干?» 160

第十二類 和某些作謂語用的感歎詞、名詞連用 160

第十三類 表示人和人的關係 161

第十四類 和某些名詞連用, 表示某一事物所屬或應屬

之人或某人感情的對象(包括動化名詞) 162

第十五類 和某些形容詞連用(包括動化形容詞) 166

第十六類 和某些須接第三格的前置詞及當前置詞用的 副詞等連用	169
---	-----

第十七類 其他習慣用法	174
-------------------	-----

第四格的用法

第一類 和某些及物動詞連用，表示行為所及的直接 客體	177
-------------------------------------	-----

第二類 不帶前置詞表示行為或狀態的數量	178
---------------------------	-----

1. 表示一定的時間	178
------------------	-----

2. 表示一定的空間（距離）	180
----------------------	-----

5. 表示價格	181
---------------	-----

4. 表示重量	181
---------------	-----

5. 表示次數	182
---------------	-----

第三類 某些副詞作無人稱句謂語用時，其直接補語	182
-------------------------	-----

第四類 和某些須接第四格的前置詞及當前置詞用的 副動詞連用	184
--	-----

第五格的用法

第一類 表示行為的工具（一般性）	193
------------------------	-----

第二類 表示行為或狀態的原因或方法	195
-------------------------	-----

第三類 不帶前置詞表示行動所經的路途及使用的交 通工具	196
--------------------------------------	-----

1. 表示所經的路途	196
------------------	-----

2. 表示交通工具	197
-----------------	-----

第四類 不帶前置詞表示行為的期間	197
------------------------	-----

第五類 表示比較年齡或程度的結果	198
------------------------	-----

第六類 用於被動語態表示行為的主體（人稱句）	199
------------------------------	-----

1. 及物動詞加小品詞 <i>ся</i> , 表示被動語態	199
2. 及物動詞變形動詞表示被動語態	200
第七類 在一種無人稱句裏表示自然現象或周圍環境 自發的物理或心理現象	202
第八類 在合成謂語裏和某些繫詞連用	204
1. 代替第一格	204
2. 代替第四格	205
第九類 和某些含有支配、掌握、命令意義的動詞連 用	206
第十類 和某些表示職業、任務、用途、表現等動詞 連用	210
第十一類 和某些表示矜誇、輕視、讚賞、關心等動 詞連用	215
第十二類 和某些表示充滿、重視、出衆等動詞連用	218
第十三類 和某些含有揮動意義的動詞連用	220
第十四類 和其他專接第五格一些動詞連用	225
第十五類 表示某些度量	228
1. 表示高低	228
2. 表示深淺	228
3. 表示寬窄	228
4. 表示長短	229
5. 表示厚薄	229
6. 其他量的表示	229
第十六類 表示類比	230
第十七類 表示生物的來源	233
第十八類 某些詞類變第五格單純作副詞或前置詞用	234

第十九類 和某些形容詞連用	234
第二十類 和某些動化名詞連用	236
第二十一類 和某些須接第五格的前置詞連用	238
第二十二類 其他習慣用法	245

第六格的用法 (和某些前置詞連用, 其意義)

1. 表示時間	247
2. 表示空間	247
3. 表示人的外表裝飾	247
4. 表示各種形狀、方法、範圍、特性等	247
5. 表示原因和結果	248
6. 表示條件	249
7. 表示讓步	249
8. 表示對象	249
9. 表示所擔負的職務	250
10. 表示工具	250
11. 表示距離	250
12. 表示隸屬	251
13. 表示情緒	251
14. 其他習慣用法	252

附錄 名詞變格簡明表 (並說明)

第一格的用法

第一格的原文，叫做 *именительный падеж*。我國歷來俄語語法學者把它譯得相當紛歧：有叫「主格」；有叫「主體格」；有叫「名格」。我從多數說法，以次第爲名。初學者最好將格的原名記住，反比較方便。第一格所回答的問題主要是 *кто? что?* 它的用法，常見的分爲如下各類：

第一類 詞的原形

大凡各種詞典及百科全書中多列爲詞的原形，除只用複數的名詞而外，且大多列單數第一格。如：

Китай	中國(專名)	человек	人(普名)
сталь	鋼(物質名)	народ	人民(集合名)
счастье	幸福(抽象名)	мирный	和平的(形)
пять	五(數)	мой	我的(代)
деньги	金錢(只用複數)		

(註一) 反身代詞 *себя* 和否定代詞 *некого*, *нечего* 第一格根本不用，所以在詞典裏只列第二格。而否定代詞 *некто* 只有第一格，其他各格不用。

(註二) 書報雜誌名，也常列詞的原形。如：

Мать 母親(書名)。 *Правда* 真理報(報名)。 *Огонёк* 星火(雜誌名)。

(註三) 不變化的外來語和某些人名、地名、國名、及某些縮語永遠爲原形。如：*пальто* 大衣、外套(外)。 *Токио* 東京(地)。 *СССР* 蘇聯(國)。 *Зощенко* 左勤科(人)。

第二類 句子裡的主語

1. 以名詞爲主語。如：

Китай большое государство. 中國是大國。

Самолёт летит в Москву. 飛機飛往莫斯科。

2. 以作名詞用的形容詞為主語。如：

Рабочие освобождены. 工人被解放了。

Самое дорожное у человека — это жизнь.

人最寶貴的東西是生命。

3. 以作名詞用的形動詞為主語。如：

Учащиеся ежедневно занимаются физкультурой. 學生們每天作體操。

Присутствующие пели хором.

出席的人都齊聲歌唱了。

4. 以數詞為主語。如：

Семь — нечётное число. 七是奇數。

Первое октября — наш национальный праздник. 十月一日是我們的國慶節。

Пятый отказался. 第五個(人)拒絕了。

Семеро одного не ждут. 七個(人)不等一個(人).
(意譯就是：少數服從多數。)(諺語)

5. 以代詞為主語。如：

Мы верные слуги народа.

我們是人民的忠實勤務員。

Он отличник труда. 他是勞動模範。

Она — коммунистка. 她是(女)共產黨員。

Некоторые читают книги. 有些人在讀書。

После выборов для тружеников у капиталистов

ничто иное — слезоточивые газы. 大選後，資本家們給勞動者準備的不是別的，祇有催淚性瓦斯。

Каждый должен знать это.

這是每個人都應當知道的。

Все на борьбу с поджигателями войны!

人人都起來同戰爭販子作鬥爭。(口號)

(註) 句子裏的主語，不盡是用第一格的可變格詞類。如以習語、詞組等來作主語，固未嘗不可；就是那些用不着變格的副詞，不定形式動詞等，拿來作主語，也會常常遇到的。例如：

Мы с сестрой жили дружно. 我們姊妹倆和睦相處。(詞組)

Там лучше, чем здесь. 那兒比這兒好些。(副詞)

Дезертировать не годится. 開小差是要不得的。

(動詞不定形式)

第三類 句子裡的謂語

和 *есть* (быть 的現在時單數第三人稱) 連用於可變格的詞類作為合成謂語時，這詞類常用第一格(例外如：第二格第三類註三)。如不是科學定義或特具重要性的概念，一般在句子裏，這一 *есть* 都省略不用，或用破折號“—”代替。和 *быть* 過去時 *был* 等或將來時 *будет* 等連用於可變格的詞類作為合成謂語時，這詞類，如帶有生來或經常性質，也用第一格；反之，如是一時狀態，則常用第五格。現在分別舉例如下：

1. 現在時用 *есть* 者。如：

Ленинизм есть марксизм эпохи империализма и пролетарской революции.

列寧主義是帝國主義與無產階級革命時代的馬克思主義。

Высший вопрос всей философии есть вопрос об отношении мышления к бытию, духа к природе.

全部哲學的最高問題，都是思維對存在，精神對自然界的關係問題。